



العرض في تل أبيب-يافا على دور كل من اللامادية، وتالشي ال الوقت، والأعمال المتلائمة مع الحيز في المودوس أو بيراندي (طريقة العمل) الذي تنتجهه بالانك. وبناءً على خيارات مفاهيمية جمالية، يقدم المعرض تشيكيلة منتقاة من الأعمال المأخوذة عن سلسالت مختلفة للفنانة، وتشمل أعمالاً ورقية، عمل إنساني، كتب من انتاج الفنانة، إعادة تمثيل فعل تاريخي، عرض أدائي، وقطعة صوتية. "إيرما بالانك Blank" هو معرض راير من تنسيق جوانا كاريبي وجوانا بـ. نيفز يعرض في مركز الفنون المعاصرة، مؤسسة الباوهاوس، وفي أنحاء مدينة تل أبيب-يافا. أنتج المشروع كتابوغ فني شامل باللغة العبرية، والإنجليزية حرره قيمو المعرض، وطبع في دار النشر Koenig Books, London.
 يأتي هذا المشروع من ضمن سبع معارض جارية لبلانك في Culturgest; مركز الفنون المعاصرة تل CAPC, Bordeaux؛ MAMCO, Genève؛ Lisboa؛ Museo Villa Dei Cedri, Bellinzona؛ أبيب؛ Bombas Gens Centre d'Art, Valencia؛ ICA Milano؛ ينسق ويدير العرض في مركز الفنون المعاصرة تل أبيب مدير المركز وقيم المعارض نيكولا تريتسى، ومساعده في التقييم بار غورين. يقدم مع العرض كتابوغ فني بثلاث لغات (العبرية، العربية، والإنجليزية) بدعم من: لوكمسبورغ ifa (Institut für Auslandsbeziehungen) & دايان، نيو يورك /لندن؛ Invitro؛ P420. بولونيا؛ دانيل ميلمان والمعهد الثقافي الإيطالي في تل أبيب.

تبرير الفنانة الإيطالية المولودة في ألمانيا إيرما بالنك (مواليد ١٩٣٤)، تسيله، ألمانيا: تعيش وتحعمل في مدينة ميلانو) الكتابة بالرسم بأسلوب فريد تجعل أعمالها غير قابلة للتصنيف، فتبدو مفصولة عن أي حركة فنية عرفها تاريخ الفن، وعلى الرغم من حيازتها لهذا الافتياز، لا يمكن تفادي وصل أعمال بالنك بتاريخ الكتابة منزوعة الدلالات، أو الفن المفاهيمي، أو الشعر البصري، تصبح أعمال بالنك تأملًا شخصيًّا عميقًا حول الوجود بواسطة مفارقات نصية دون استخدام الكلمات، وباستخدام لغة فردية في صميمها. في الوقت الذي يمكن للمترفرجة اعتبار أعمال بالنك شعرًا بصريًّا، سينجلجيًّا أمامنا - فيما لو تمعناها على قرب - مسار فردي يعكس رحلة بحث خاصة، يتم فيها تناول الفن باعتباره حياة وتكون فيها الكتابة هي المنفخ، والفعل هو التوقف المؤقت.

هذا المشروع هو تعاون غير مسبوق بين سبع مؤسسات تتجه عنه كتالوج شامل وغني، تتنوع أماكن العرض، فالبعض منها سيعرض في مركز الفنون المعاصرة، مؤسسة الباوهاوس، وفي احياء مدينة تل أبيب-إفا. طريقة العرض هذه تخلق نمطًا مخابرًا "للمعرض المتوجل": وفي الواقع، يشير إعادة صياغة هذه الفكرة إلى ليونة أعمال بالنك وقابليتها على التكيف مع سياقات مختلفة وفوق هذا، إن الغاية الطموحة من وراء مشروع المجسمات هذا هو الكشف عن همارسة الفنانة المنشقية للفن، وهي ممارسة تمت من خلال سلسالت فنية أ Jingzhera عبر السنين باستخدام وسائل متعددة مثل الرسم، والتصوير الزيتي، وصناعة الكتب، والأعمال الفنية الإنسانية، والصوت، والفالحال الأدائية. يتمحور

برنامج عام

- السبت، ٢٦ أيلول، ...، صباحاً، مختبر السبت للأطفال بإرشاد عيدن بانيت الخميس

السبت، ٢٦ أيلول، ...، ظهراً، جولة في المعرض برفقة بار غورين (في العربية)

٨ تشرين أول، ...، مسألاً، قراءة *Hdjt Ljr* السبت، اتشرين أول، ...، ظهراً، جولة في المعرض برفقة نيكولا تريتسسي (في الانجليزية)

السبت، اتشرين أول، ...، ظهراً، حفل إطلاق كتب الجوالت في المعرض ستبدأ في مركز الفنون المعاصرة تل أبيب ومن ثم ستننتقل إلى مؤسسة الباوهاوس، تل أبيب. تبعد الموقعة عن بعضها البعض مسافة مشي.

الجولات في المعرض ستبدأ في مركز الفنون المعاصرة تل أبيب ومن ثم ستنتقل إلى مؤسسة الباوهاوس، تل أبيب. تبعد المواقع عن بعضها مسافة مشي.

- الخميس، ٢٣ تموز،... ٨ مساءً، افتتاح المعرض وقراءة السبّت، آبي،... ١١ صباحاً، مختبر السبّت للأطفال بإرشاد السبّت، آبي،... ٥ مساءً، جولة في المعرض برفقة نيفي (في الإنجليزية)

الخميس، ٢٠ آب،... ٨ مساءً، قراءة *Hdj t Ljr* السبّت، آبي،... ١١ صباحاً، مختبر السبّت للأطفال بإرشاد عيدن بانيت

الخميس، ١ أيلول،... ١٨ مساءً، جولة في المعرض برفقة (في العربية)

الخميس، ١٧ أيلول،... ٨ مساءً، قراءة *Hdj t Ljr*

أعمال الفنية في المعرض*

١٤. ج. رصاص على *Global Writings, Verkettungen (Links)*, ١٥-١٤، ٢٠١٩. ورق، ٧٧x٣٤ سم (كل ورقة).

١٥. ج. قلم لِنِياد على ورق شفاف، *Gehen, Second life C7* ورقية بوجھین، ٢٩.٨ x ٤٢ سم.

١٦. ج. باستيل على ورق، ٨٨ x ٦٦ سم. *Eigenschriften, Untitled 9*

١٧. ج. كتاب من انتاج الفنانة، دار النشر: *Edizioni Geiger* تورينو. طباعة على ورق، دفتر مجموع بسلك حديدي، ٤٨ صفحة، يحتوي نص لأدريانو سباتولا، ٣٣x١٦ سم.

١٨. ج. *Trascrizioni, Twelve Chapters (Chapter Three)* حبر هندي على ورق شفاف، ٢٨ صفحة مجلدة، ١٦.٥x٢٥ سم.

١٩. ج. كتاب من انتاج الفنانة، دار النشر: *FLAT*. تورينو. طباعة على ورق، ٩٦ صفحة مجلدة، ٧٧x١٧ سم.

٢٠. ج. كتاب من انتاج الفنانة، دار النشر: *Hdjt Ljr* Librid'artista – centro studi e documentazione على ورق، ٤٤ صفحة مجلدة، ١٣x١٤ سم.

في احياء مدينة تل أبيب-يافا

٢١. ج. *Trascrizioni in Città, Tel Aviv / Milano* فحول ادائي.

- مركز الفنون المعاصرة تل أبيب
شارع تسادوق هكوهين، تل أبيب-يافا

.. . وسائط متعددة، أبعاد متغيرة.*Hdjt Ljr*

writings, Verfügung (disposizione) vom 3.Mai 16
أُبَدَ على ورق، ٥٠ سم (كل ورقة).*B*

١٦.٢.٣. قلم أُبَادَ على ورق، ٣٠ اوراق، ٤٥x٩٥ سم (كل ورقة).*C*

١٦.٣.٤. غِص كعمل صوتي في
وقدَمَ أيضاً على شكل قراءات في العروض الأدبية.*D*

١٦.٤. كتاب من انتاج الفنانة، دار النشر
id'artista - centro studi e documentazione
طباعة على ورق، ٤٤ صفحة مجلدة، ١٥x١٥ سم.*E*

مؤسسة الباوهاوس، تل أبيب
شارع بياليك ١٢. تل أبيب-يافا

١٧.١.٢. قلم أُبَادَ على ورق، ٣٠x٣٠ سم (لورقة الواحدة).*F*

١٧.٣.٤. جبر ورصاص
Global Writings, Splitter AE-1
٣٦x٣٦.٥ سم.*G*

١٧.٥. الوان
Radical Writings, Dal libro totale
٣٧x٣٧.٣ سم.*H*

Irma Blank: Blank
July 23 - October 10, 2020

CCA - Center for Contemporary Art Tel Aviv
The Bauhaus Foundation, Tel Aviv

The work of German-born Italian artist Irma Blank (*1934, Celle, Germany; lives and works in Milan) associates writing and drawing in a unique manner, positioning her practice in a place that seems independent from any movement in art history. While the work maintains this distinctive position, it nonetheless does share elements with the history of asemantic writing, Conceptual Art and visual poetry. Blank's body of work formulates a profound reflection about existence through the paradox of a text without words and a language that is truly personal. Indeed, while one might consider Blank's art as visual poetry, a closer examination unravels it as a solitary quest, giving rise to a node where she posits art as life, writing as breathing, doing as pausing.

This project is conceived as an unprecedented collaboration between seven institutions and encapsulated by a comprehensive catalogue. The presentation in Tel Aviv-Yafo, showcased at CCA Tel Aviv, the Bauhaus Foundation, Tel Aviv and in the city of Tel Aviv-Yafo, generates a format unlike that of the "traveling exhibition"; in fact, the reformulation of such notion implies the adaptation of Blank's oeuvres to different contexts. Furthermore, the ambitious goal behind such a tentacular project is to unfold the artist's cohesive practice, which is conceived through series across several years with media such as drawing, painting, bookmaking, installation, sound, and action. The presentation in Tel Aviv-Yafo focuses on the role

B-134

- July 23 (Thursday) at 8 pm, opening night and reading of *Hdjt Ljr*
 - August 1 (Saturday) at 11 am, Saturday Kids Lab with Eden Bannet
 - August 15 (Saturday) at 5 pm, tour with Nicola Trezzi (English)
 - August 20 (Thursday) at 8 pm, reading of *Hdjt Ljr*
 - August 29 (Saturday) at 11 am, Saturday Kids Lab with Eden Bannet
 - September 10 (Thursday) at 6 pm, tour with Mona Benyamin (Arabic)
 - September 17 (Thursday) at 8 pm, reading of *Hdit Ljr*
 - September 26 (Saturday) at 11 am, Saturday Kids Lab with Eden Bannet
 - September 26 (Saturday) at 12 (noon), tour with Bar Goren (Hebrew)
 - October 8 (Thursday) at 8 pm, reading of *Hdjt Ljr*
 - October 10 (Saturday) at 12 (noon), tour with Nicola Trezzi (English)
 - October 10 (Saturday) at 1 pm, Books Launch

All tours will begin at CCA Tel Aviv and then proceed to the Bauhaus Foundation, Tel Aviv. Both venues are walking distance from each other.

played by immateriality, ephemerality and site-specificity in Blank's modus operandi. Guided by conceptual and aesthetic choices, the exhibition features a selection of works from different series. It includes works on paper, an installation, several artist books, the reenactment of a historical action, a live performance and a sound piece.

"Irma Blank: Blank" is curated by Johana Carrier and Joana P.R. Neves and is presented at CCA Tel Aviv, the Bauhaus Foundation, Tel Aviv and in the city of Tel Aviv-Yafo. The exhibition is accompanied by a comprehensive catalogue in English, edited by the curators, published by Koenig Books on the occasion of Blank's seven exhibitions at Culturgest, Lisboa; MAMCO, Genève; CAPC, Bordeaux; CCA Tel Aviv; ICA Milano; Museo Villa Dei Cedri, Bellinzona; and Bombas Gens Centre d'Art, Valencia.

The presentation in Tel Aviv-Yafo, managed by Nicola Trezzi, Director and Curator, and Bar Goren, Assistant Curator, CCA Tel Aviv, is accompanied by a catalogue in Hebrew, Arabic and English and it is supported by Luxembourg & Dayan, New York / London; ifa (Institut für Auslandsbeziehungen), Stuttgart; Invitro; P420, Bologna; Daniel Milman; and Istituto Italiano di Cultura, Tel Aviv.

Artworks* in the Exhibition

- ↓ CCA - Center for Contemporary Art Tel Aviv
2 Tsadok HaCohen St., Tel Aviv-Yafo

A *Hdjt Ljr*, 2000. Mixed media, variable dimensions.

B *Global Writings, Verfügung (disposizione) vom 3.Mai '16*, 2016. Felt pen on paper, 5 pages, 29.7×21 cm (each).

C *Global Crossing I*, 2016. Felt pen on paper, 3 pages, 29.5×42 cm (each).

D *Hdjt Ljr*, 2001 / 2020. Presented as a sound piece during the exhibition and performed as readings (see "Public Program").

E *Hdjt Ljr*, 2001. Artist book, published by Librid'artista - centro studi e documentazione, Turin. Print on paper, 144 bound pages, 15×21 cm.

↓ The Bauhaus Foundation, Tel Aviv
21 Bialik St., Tel Aviv-Yafo

F *Gehen, Second life*, 11-1-18, 2018. Felt pen on tracing paper, 3 double pages, 32×45 cm (each).

G *Global Writings, Splitter AE-1*, 2009. Ink and pencil on tracing paper, 36.5×29 cm.

H *Radical Writings, Dal libro totale*, 1983. Watercolor

I *Global Writings, Verkettungen (Links)*, 15-5-14, 2014. Pencil on paper, 7 pages 24×17 cm (each).

J *Gehen, Second life C7*, 2018. Felt pen on tracing paper, double page, 29.8×42 cm.

K *Eigenschriften, Untitled 9*, 1970. Pastel on paper, 48×66 cm.

L (), 1975. Artist book, published by Edizioni Geiger, Turin. Print on paper, spiral-bound notebook, 48 pages, with a text by Adriano Spatola, 16×11.3 cm.

M *Trascrizioni, Twelve Chapters (Chapter Three)*, 1977. Indian ink on parchment paper, 28 bound pages, 25×16,5 cm.

N *Gehen, Second life*, 2017. Artist book, published by FLAT, Turin. Print on paper, 96 bound pages, 27×17 cm.

O *Hdjt Ljr*, 2001. Artist book, published by Librid'artista - centro studi e documentazione, Turin (Italy). Print on paper, 144 bound pages, 15×21 cm.

↓ In the city of Tel Aviv-Yafo

P *Trascrizioni in Città, Milano / Tel Aviv*, 1977 / 2020. Action.